



FORMULÁRIO - RESPOSTA RECURSOS

EDITAL PROFICIÊNCIA EM LÍNGUAS 2019/1 Nº 15/2019/GR DE 14/02/2019

LINGUA: ESPANHOLA

QUESTÃO: Nº 23

INTERESSADO(S): Elisângela Alexandre Rios e Jucinara Figueiredo Pinheiro

QUESTIONAMENTO: A interessada Elisângela Alexandre Rios solicita a mudança da alternativa do gabarito com base no seguinte questionamento: “A expressão “sin embargo” Sin embargo, no es oro todo lo que reluce. Também podemos dizer Apesar de que, nem tudo que brilha é ouro e é provável que a reforma... Minha interpretação para essa pergunta foi essa de acordo ao conhecimento que tenho em espanhol. É um idioma tal como o nosso dependendo de onde esteja a tradução ou interpretação de uma palavra, uma frase ou até mesmo um texto pode ser diferente, igual acontece com nosso idioma o português que sabemos é diferente entre nossos estados e também entre países que falam o mesmo.

A interessada Jucinara Figueiredo Pinheiro solicita a mudança da alternativa do gabarito com base no seguinte questionamento: “A questão solicita a tradução mais adequada à expressão “sin embargo”, assinalando o gabarito oficial a alternativa “C” como correta, contendo a palavra “entretanto”. Considerando que nos diversos dicionários de espanhol x português verifica-se que trata-se de conjunções, tendo como tradução correta as palavras “mas, porém, todavia, no entanto” e das opções constantes somente a alternativa “B”, onde se encontra a palavra “todavia”, e assim considera-se equivocado o gabarito, pede-se que seja alternada pois somente ela é a correta.

PARECER: A questão de número vinte e três (23) do exame de Proficiência 2019 em tela verifica a compreensão leitora e a interpretação de texto dos candidatos, em especial sobre a verificação lexical da palavra “*sin embargo*” presente no terceiro parágrafo do texto. Dessa forma, a única alternativa que apresenta a tradução ao português mais adequada, conforme o enunciado da questão, é o gabarito, letra “C”: “entretanto”. Em seu questionamento, a interessada alega que a alternativa “B”: “todavia” seria também gabarito. No entanto, no contexto do terceiro parágrafo, esta palavra não se aproxima tanto em significado quanto a palavra “entretanto”. Dessa forma, não procedem os questionamentos. Recursos Indeferidos.

RESPOSTA: MANTER GABARITO PUBLICADO.

Data: 06/05/2019